

O‘zbekiston Respublikasi

Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligi

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

XORIJIY FILOLOGIYA

til • adabiyot • ta’lim

ilmiy – uslubiy jurnal

Samarqand

4 (61)/ 2016

**Ministry of Higher and Secondary Special
Education of the Republic of Uzbekistan**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

FOREIGN PHILOLOGY

Language • Literature • Education

Scientific-methodology journal

Samarkand



МУНДАРИЖА

МАҚОЛАЛАР

Джусупов М. Контактное взаимодействие языков и культур в условиях полиязычия (лингвоконтрастные и методические аспекты).....	5
Турниёзов Н. Синтагматик муносабат ва дискурс шаклланишига доир баъзи кайдлар.....	10
Бушуй Т.А. Профессор Джамалиддин Буранов – основатель узбекистанской типологической германистики.....	14
Мирзаев И.К. Л.В.Шчербанинг тилшуносликка доир айрим карашлари.....	22
Тухтасинов И.М. Таржима назариясида тиллараро эквивалентлик тушунчаси ва унинг тадқиқи.....	26
Normurodova N. Convergence as a means of emotional impact in the structure of linguistic personality.....	31
Мардиев Т.К. “Бахт” концептининг лингвомаданий ва семантик талқини (инглиз ва ўзбек тиллари қиёсида).....	36

ИЛМИЙ АХБОРОТЛАР

Sanaqulov U., Qurbonov A. “Devonu lug‘otit turk” asarida adabiy til ilk tarmoqlarining yuzaga kelishi haqida.....	44
У Айжун Сопоставительное изучение китайских и русских невербальных средств, связанных с голосом, одеждой и причёской, цветом, пространством и временем в коммуникации.....	50
Туробов А. Қўшма сўз компонентлари хусусида.....	55
Рисаева О.М. К проблеме аспектуальной семантики сочетаний с функциональными глаголами.....	58
Йўлдошев У.Р. Ҳажв тушунчасининг моҳияти.....	62
Маматкулов А.Л. Тилнинг социолингвистик хусусиятлари ва “нутқий хушёрлик” ходисасининг ижтимоий-маданий табиати.....	67
Safarova U.A. Teleskopiya – hozirgi fransuz tilida so‘z yasashning aktiv usullari.....	71
Рашидова У. Соматик фраземаларнинг тилшуносликда ўрганилиш тарихига доир.....	75
Буматова А.М. Шэфрий матн талқини, таржимаси ва лингвопоэтика.....	82
Сайдазимова У. Ким Манжуннинг “Тўққиз кишининг булутли туши” романи бадий хусусиятлари.....	87
Насруллаева Н.З. Структурирование гендерных фреймов во фразеологии английского языка.....	92
Қурбонова М. Болаларга хос нутқий акт турларининг прагмалингвистик таҳлили (П.Қодиров асарлари мисолида).....	96
Юлдашев А. Идиоматик қўшма сўзларда концептуал деривация.....	101

ТАҚРИЗ

Нурбаева Ш. Ойбекнинг “Навоий” асари таржимаси хусусида.....	105
---	-----

ХОТИРА

Боймирзаева С., Рашидова У. Олим, устоз ва мураббий хотираси.....	108
--	-----



ҚЎШМА СЎЗ КОМПОНЕНТЛАРИ ХУСУСИДА

*Туробов Абдурайим Маликович,
Самарқанд давлат чет тиллар институти доценти*

Калит сўзлар: чатишма, аббревиация, қисқартма, семантик компрессияси.

Қўшма сўз компонентлари ўртасидаги синтактик муносабат ва семантик муносабат кичик синтаксис масалалари тавсифи нуктаи назаридан шартли равишда ўрганилади. Айнан шу мақсадда қўшма сўзлар сўз бирикмаларининг, баъзан эса гапнинг семантик компрессияси хусусида ҳам мулоҳаза юрита оламиз.

Қўшма сўз компонентларининг синтактик муносабати, гарчи у аксарият ҳолларда сўз бирикмасининг семантик компрессияси бўлса ҳам, сўз бирикмалари компонентларининг синтактик муносабатидан фарқ қилади. Фикр далили учун А.Н.Гвоздев берган қуйидаги мисолларга мурожаат этамиз: *рыболовства* *рыболов*, *сталеварение* – *сталевар*. Бу ўринда берилган қўшма отларда объект ва ҳаракат муносабатлари ўз аксини топганини кўрамыз. Бирок шуни ҳам айтиш керакки, объект билан ҳаракат ўз-ўзича муносабатга кириша олмайди. Бунда яширин ҳолда келаётган субъект ҳам катнашади ва натижада объект–ҳаракат–ижрочи тўғрисида синтактик боғланиш тасаввур этилади.

1989 йилда В. А. Белашапкова таҳрири остида чоп этилган “ Ҳозирги рус тили” дарслигида қўшма сўзларнинг аффиксиз шаклланиши ҳодиса сифатидаги тавсифи берилди. Мазкур ишда аффиксиз шаклланиши ясама сўзлар тўртга бўлиб ўрганилади:

1) Сўзларнинг соф қўшилиши; 2) чатишма 3) аббревиация; 4) қисқартма (усечения) (1.214).

Мазкур аффиксиз шаклланиши ясама воситалардан биз, асосан, соф қўшилиш ва чатишмага эътибор қаратамиз, зотан, улар қўшма сўзларни такозо этади.

Мазкур дарсликда сўзларнинг соф қўшилиши боғланиш ҳамда эргашиш орқали содир бўлиши мумкинлиги қайд этилади: *чёрно-белый, диван-кровать; водонепроницаемый, засухоустойчивый.*

Чатишиш усулида шаклланиши қўшма сўзларга қуйидаги мисоллар берилди: *быстрорастворимый, долгоиграющий.* Чатишиш ҳолатида шаклланиши қўшма сўзлар, одатда, сўз бирикмаларининг муқобили бўла олади (1.313).

Н. М. Шанский ва А. Н. Тихоновларнинг қайд этишларига кўра, икки ёки ундан ортиқ ўзакнинг қўшилишидан ташкил топган қўшма сўзлар ичида ҳозирги рус тилида от ва сифат туркумларига тегишли сўзлар анча сермахсул саналади. Бундай усул билан янги феъллар умуман ясалмайди (3.68).

Ҳозирги ўзбек тили материалида ҳам қўшма сўз мавзуси анча мукамал ўрганилган. Бунда, айниқса, қўшма отлар ва қўшма сифатлар ясаши масаласига жиддий эътибор қаратилганини кўрамыз. М.Мирзаев, С.Усмонов ва И.Расуловларнинг “Ўзбек тили” (1996) дарслигида қўшма от ва қўшма сифатларнинг компонентлари ўртасидаги синтактик (микросинтагматик) муносабат қай тарзда шаклланиши ва уларнинг турлари яхши изоҳлаб берилган.

Дарсликда кўрсатилишича, қўшма отлар компонентлари ўртасида қуйидаги синтактик муносабатлар қайд этилади:

1. Аникловчи – аникланиш: *оққуш, учбурчак,*

2. Эга – кесим: *сойкелди, қорғонди.*

3. Тўлдирувчи- кесим: *муз ёрар, отбоқар.*

4. Ҳол – кесим: *босволди, олибсотар.*



5. Кесим (гап) – ундалма: *уртўқмоқ, ёрилтош*.

Кўшма сифатларда:

1. Эга-кесим: *бахтиёр*.

2. Аниқловчи – аникланиш: *шимжон, шимранг*.

3. Тўлдирувчи – кесим: *тинчликсевар*.

4. Ҳол – кесим: *эртатишар* (4.118). Бу ўринда шу нарса характерлики, айни пайтда кичик синтаксисда ўрганилиши лозим бўлган аниқловчи-аникланиш, тўлдирувчи – кесим, хол – кесим, кесим – ундалма тарзида синтактик муносабатларга жиддий аҳамият берилган. Бу жуда муҳимдир, зотан, сўз сатҳида бу сингари синтактик муносабатлар, ҳатто эга билан кесим ўртасидаги муносабат мавжудлиги бугунги кунда сўз синтаксисининг илмий асосланиши учун имконият яратмоқда.

Аслини олганда, бундай синтактик муносабатлар катта синтаксис текширув объекти–гап сатҳида ҳам кузатилади. Бирок, кичик синтаксис текширув объекти – ясама сўзларда масала тавсифи статик характерли эканлиги билан ажралиб туради. Гап компонентларининг синтактик муносабатлари эса ҳар доим динамик характерлидир.

А.Ғуломовнинг қайд этишига кўра, кўшма сўз бир бутун лексик маъно – бир мураккаб тушунча ва яхлит шаклланиш – грамматик структурасининг ҳам яхлитлиги, фонетик бутунлик билан характерланади, демак, у бир сўздир, унинг компонентлари-қисмлари орасида грамматик алоқа йўқ (лекин семантик алоқа бор) (5.33).

А.Ғуломовнинг фикрига кўшилиш мумкин. Айниқса, кўшма сўз компонентлари ўртасида семантик алоқа мавжудлиги муҳимдир. Албатта, ҳар қандай икки сўзни кўшиб сўз ясаб бўлмайди. Сўз ясаши жараёнида ўзаро муносабатга киришаётган сўзлар семантик дистрибуция камровида бўлади. Бирок, олимнинг кўшма сўз қисмлари орасида грамматик алоқа, яъни синтактик алоқа

йўқлиги ҳақидаги фикри, назаримизда, бир оз изоҳталаб кўринади. Чунки, кўшма сўзнинг ички структурасига муносабат этадиган бўлсак, у ҳолда унинг компонентлари ўртасида юқорида эслатиб ўтилган аниқловчи-аникланиш, тўлдирувчи-кесим, хол-кесим ва х.к. тарзидаги микросинтактик муносабат мавжудлиги кўзга ташланади. Бизнингча, кўшма сўзларда ифодаланадиган маъно яхлит ҳолда идрок этилади. Уни қисмларга бўлиб бўлмайди. Синтактик нуктаи назардан эса кўшма гап қисмларини яширин алоқада дейиш мумкин. Бу ўринда юқорида эслатиб ўтилган атама –предикат тушунчаси кўлланилиши мумкин.

А.Ҳожиёв ўзбек тилида композиция ёки синтактик усул билан сўз яшаш, яъни кўшма сўзлар ясаши масаласига ижобий ёндашмайди. Олим бу ҳақда қуйидагиларни таъкидлайди: “Ўзбек тили сўз ясашига оид ишларнинг ҳаммасида сўз яшашнинг композиция усули қайд этилади ва у сўз яшашнинг махсулдор усули сифатида таърифланади. Бирок ходисага бевосита ўзбек тилининг ўз материалдан келиб чиқиб ёндашилса, бу тилда сўз яшашнинг “композиция усули” деб аташ мумкин ва лозим бўлган усули йўқлиги маълум бўлади” (6.8).

А.Ҳожиёвнинг фикрига кўра, ўзбек тилида икки мустақил сўз маълум грамматик шаклда бирикади ва бирикувчи сўзлар ўртасида грамматик алоқа борлиги сезилиб туради. Бундай бирикиш боғланиш натижасида луғавий бирлик, яъни лексема эмас, балки синтактик бирлик сўз бирикмаси ёки гап шаклланади (6.9).

Олимнинг фикрига кўра, *субчи, текисла* сўзларидаги “-чи” ва “-ла” сўз ясовчи, “кўшма сўз” деб аталувчи сўзларда бундай ҳолат йўқ. Қирқ бурун, ит бурун, бойўғли, қирқ оғайни қабиларда сўз ясовчи қисм бирлик йўқ. Бинобарин улар сўз ясаши таркибига эга эмас ва бу сўзларнинг ясаши усули бор, улар бир усулда ясалган сўзлар дейиш мумкин эмас (6.9).



Кўринадики, А.Ҳожиёвнинг композиция усули билан сўз яшаш масаласига эътирозлари жиддий. Ҳатто бунга муносабат билдириш ҳам кийин кўринади. Юқорида келтирилган олимлар фикрларида кўшма сўз компонентлари ўртасида грамматик муносабат йўқлиги (А. Фуломов) таъкидланган бўлса, А.Ҳожиёв аксинча, айти пайтда грамматик муносабат мавжудлигини ва шу боис кўшма сўзлар ҳақида эмас, бу ўринда балки сўз бирикмаси ёки гап хусусида сўз юритиш лозимлигини қайд этмоқда.

А.Ҳожиёвнинг кўшма сўз компонентлари ўртасида грамматик муносабат мавжудлиги ҳақида билдирган фикрига тўлиқ қўшилаемиз. Кўшма сўзларнинг сўз бирикмаси ва гапга нисбат қилиниши ҳам, бизнингча, илмий асослидир. Бирок кўшма сўз компонентлари ўртасидаги грамматик муносабат жонли эмаслигини ҳам ҳисобга олмоқ лозим кўринади. Аввал эслатиб ўтганимиз сингари, бундай грамматик муносабат динамик характерли эмас, балки статик характерлидир. Кўшма сўз тарзида ўрганиб келаётганимиз гап моделидаги сўзларга эътибор берганимизда буни тўлиқ эътироф этиш мумкин: *Келдиёр, Соикелди*.

Фикримиз далили учун Ю.С.Масловнинг бу хусусда билдирган мулоҳазаси эътиборга моликдир. Унга кўра, кўшма сўзлар компонентлари ўртасидаги грамматик муносабат статиклиги, бундай муносабатни “тошга” айланган, қотиб қолган дейиш мумкин.

Айти пайтда берилган сўзларни том маънодаги гап билан киёслаш кийин. Чунки гап ҳар доим вокеликка муносабат билдириб предикативлик ифодалайди. Айти пайтда эса, яъни кўшма сўзда бу ҳақда сўз юрита олмаймиз. Бунда атомарпредикативлик ходисаси кўзга ташланади. Бундан ташқари, кўшма сўзларнинг мазмуний жихатига эътибор қаратганимизда, уларнинг яхлит бир маънони англатиб, бўлинмас ҳолда келишини кўраемиз. Уларнинг сўз бирикмаси ёки гапга нисбат қилиниши эса табиийдир. Буни кўшма сўзларнинг ички структуралари такозо этади. Агар масала тавсифига кичик ситаксис тамойиллари нуқтаи назаридан ёндашадиган бўлсак, у ҳолда кўшма сўзларнинг ясалган ёки ясалмаганлиги аҳамият қасб этмайди. Зотан, бунда муайян текширув объекти-кўшма сўз назарда тутилади, ҳолос.

Адабиётлар:

1. Гвоздев А. Н. Современный русский литературный язык. – М. 1973. – С. 218.
2. Современный русский язык. – М., 1989. – С. 312-316.
3. Шанский Н. М., Тихонов А. Н. Современный русский язык. – М., 1981. – С. 68.
4. Мирзаев М., Усмонов С., Расулов И. Ўзбек тили. – Тошкент, 1996, 118-бет.
5. Фуломов А. Сўз ясаиши// Ўзбек тили грамматикаси. Морфология. – Тошкент, 1975, 33-бет.
6. Ҳожиёв А. Ўзбек тили сўз ясаиши тизими. – Тошкент, 2007, 8-бет.

Туробов А. О компонентах сложных слов. В статье освещаются вопросы синтаксических и семантических отношений между компонентами сложных слов с точки зрения малого синтаксиса.

Turobov A. On components of compound words. The article is about components of compound words. Syntactic and semantic relations between elements of compound words are discussed in the article.